9

ɔtal No. of Printed Pages—5

4 SEM TDC HND MIL (A) 1

2 0 1 3

(May)

HINDI

(Modern Indian Language)

(Arts)

Course : 401

(व्यावहारिक हिन्दी)

Time : 3 hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions

Candidates ***eligible*** *for Internal Assessment shall answer Question Nos.* ***1*** *to* ***8***

Full Marks : 80

Pass Marks : 32

Candidates ***not eligible*** *for Internal Assessment shall answer Question Nos.* ***1*** *to* ***10***

Full Marks : 100

Pass Marks : 40

1. निम्नलिखित प्रश्नों के अति संक्षिप्त उत्तर दीजिए : 1×8=8

(क) भारतीय संविधान के किस अनुच्छेद में हिन्दी की राजभाषा के सम्बन्ध में व्याख्या की गई है?

(ख) सरकारी कार्यालयों में प्रयुक्त हिन्दी को क्या कहा जाता है?

(ग) अनुवाद का सम्बन्ध संस्कृत के किस धातु से है?

(घ) अनुवाद में किसके प्रवेश की सामर्थ्य होनी चाहिए?

(ङ) पत्रों के कितने प्रकार होते हैं?

(च) संक्षेपण को अंग्रेजी में क्या कहते हैं?

(छ) संक्षेपण के कितने प्रकार होते हैं?

(ज) सरकारी पत्र किसे कहते हैं?

2. निम्नलिखित प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर दीजिए : 2×8=16

(क) पारिभाषिक शब्दावली किसे कहते हैं?

(ख) कार्यालयी हिन्दी की दो विशेषताओं को लिखिए।

(ग) अनुवाद की परिभाषा दीजिए।

(घ) साहित्यिक विधा के आधार पर अनुवाद के कितने प्रकार होते हैं?

(ङ) गद्यानुवाद और पद्यानुवाद किसे कहते हैं?

(च) सरकारी और अर्द्ध-सरकारी पत्र से आप क्या समझते हैं?

(छ) पत्र-लेखन के लिए अपेक्षित गुण क्या-क्या होने चाहिए?

(ज) संक्षेपण और सारांश में क्या अन्तर है?

3. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 4×4=16

(क) वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली किसे कहते हैं?

(ख) अनुवाद करते समय किन-किन बातों पर ध्यान देना चाहिए?

(ग) "पत्र-लेखन एक कला है"—स्पष्ट कीजिए।

(घ) कार्यालयी हिन्दी के प्रमुख प्रकार्यों का उल्लेख कीजिए।

4. वैज्ञानिक तथा शब्दावली आयोग द्वारा वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली के निर्माण हेतु अपनाये गये मार्गदर्शी सिद्धान्तों को विस्तार से लिखिए। 11

5. (क) निम्नलिखित में से किन्हीं **चार** पारिभाषिक शब्दों को अंग्रेजी में रूपान्तरित कीजिए : 1×4=4

स्वायत्त ; अभियोग ; सत्यापन ; निविदा ; प्रबन्धक ; प्रस्ताव।

(ख) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों में से किन्हीं **चार** को हिन्दी में रूपान्तरित कीजिए : 1×4=4

Engineer ; Technical ; Confidential ; Interview ; Receptionist ; Editor.

6. निम्नलिखित का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 8

In India 5th September is celebrated as Teachers' Day as a mark of tribute to the contribution made by teachers to the society. 5th September is the birthday of a great teacher Dr. Sarvapalli Radhakrishnan. He was a well-known diplomat, scholar, President of India and above all a teacher.

Teachers mould the lives that they influence because the lessons learned from teachers remain with their students throughout the life. On this day students realize what it means to be a teacher and what it means to control the future of several students in their classes.

अथवा

No matter how much wealth or fame we acquire, we are bound to end up in pitiful and unhappy circumstances if we are still obsessed with past angers and hatreds in our final years. Life's true victors are those who succeed in elevating their lifestate to the point where they can embrace all people with compassion and love. In mountain climbing, when one reaches summit, one is filled with joy and satisfaction, and the hardship of the strenuous climb is forgotten.

7. अपने क्षेत्र में बिजली संकट से उत्पन्न कठिनाइयों का उल्लेख करते हुए किसी दैनिक पत्र के सम्पादक को पत्र लिखिए।

8. जीवन और साहित्य परस्पर एक-दूसरे के बिना टिक नहीं सकते। साहित्यकार जनता की मानसिक क्षुधा को तृप्त करके उसे सही दिशा में चलने को इंगित करता है। साहित्य की भोज्य वस्तु है जीवन। साहित्य जीवन का सच्चा प्रतिबिम्ब है, जिसे इतिहासकार नहीं, साहित्यकार लिखता है। मनुष्य-जीवन समाज से जुड़ा होता है और समाज साहित्य से। साहित्यकार का रिश्ता जितना व्यक्ति से है, उतना ही समष्टि से। साहित्य में राष्ट्रीय जीवन को सच्चाई के

साथ अभिव्यक्त किया जाता है। साहित्यकार शून्य में रचना नहीं करता। जगत् की परिस्थितियों से प्रभावित हुए बिना वह रह नहीं सकता, इसलिए कि वह जगत् का ही एक अंग है। जगत् का वास्तविक रूप ही साहित्य में प्रतिबिम्बित होता है।

(क) उपर्युक्त गद्यांश का उपयुक्त शीर्षक दीजिए। 1

(ख) उपर्युक्त गद्यांश का संक्षेपण पचास शब्दों में कीजिए। 5

(In lieu of Internal Assessment)

9. कविता की अनुवाद प्रक्रिया क्या है? वर्णन कीजिए। 10

अथवा

हिन्दी में तकनीकी शब्दावली के विकास-क्रम को लिखिए।

10. "एक अच्छा पत्र-लेखन हृदय के कपाट को खोलता है।" स्पष्ट कीजिए। 10

अथवा

सरकारी पत्र लिखने के ढंग के विषय में पाँच सामान्य बातों की चर्चा कीजिए।

★★★